

データ収集日: 2023年9月12日

詳細：初対面の会話（男性と女性）

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談	協力者の意味理解の発話内容	データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳
1	Aさん[会話相手の名前]。あ、よろしくお願ひします。			
2		お願ひしまーず。こんにちはー。	Ah, yeah, she said nice to meet you, and, err, err, err, good evening or good afternoon or something. Yeah, こんにちは, so, hello, nice to meet you.	あーはい、彼女ははじめまして、えー、えー、えー、こんばんは、か、こんにちは、というようなことを言いました。はい、「こんにちは」なので、こんにちはは、はじめまして、ということです。
3	こんにちはー。			
4		Bさん[協力者の名前]は、日本に来て、どれくらい経つんですか。	I I think she asked like uh, how long have it taken since I came to Japan.	私、私は彼女は私が日本に来てから、なんというか、どのくらい経つのかを聞いたと思います。
5				今、と思います。と言ってくれたのは、日本語の音がうまく聞き取れなかったからです。
6			Y, yeah, there was, there was there was one word that I didn't clearly understood and that's why I said um, I think she is asking me like, because like きて mean like, like is the past for [聞き取り不能] or for come so, I I, and then she said, err, 日本 so like um, like, and then she added どのぐらいい, like how long, so but there was one word in between that I did not understood but because of those words that it has fallen in between, so I just conclude that she's asking uh, how long have it taken since I came to Japan.	は、はい。はっきりと理解できなかった単語がいくつかあったので、それで言いました。私が思うに、彼女が聞いていたのは、なんというか、「きて」はどのような意味かという、なんというか、[聞き取り不能]の過去か、来るの過去なので、私、私は、そして彼女は、えー、「日本」と言ったので、なんというか、えー、なんというか、そして彼女は「どのぐらいい」を付けくわえました。「どのぐらいい」は、どのぐらいい、ですから、しかし、間の単語がいくつかなくて、それで私は、私が日本に来てどのくらい経つのかを彼女がたずねているのだと結論づけました。
7	あー、今、いち、1年です。			
8		あ、1年もいるんですね。	Err, so she said she said oh that's one, that's one year right?	えー、そうですね、彼女は、それは1年、それは1年ですね？と聞きました。
9				彼女は1年が長いと思って言ったのか、短いと思って言ったのか、彼女の印象がどちらだったかわかりますか。
10			I think from, from her expression, I think she, is like it look um, long to her, like a long period of time.	私は彼女の表情から、長い、長い期間だと思っていると思います。
11				どうしてそう思ったんですか。
12			Um, like with her expression and the way she came up with the, with the, the, the, phra, the phra, phrase like あっあー1年ですね, so like you know like it surprised her to be that that long that period of time. Yeah, yeah, yeah, from her facial expression also speak volume to that and the way we, she, she, she, she, she, spoke out voice also made me to guess that it look err, longer period time to her.	えー、彼女の表情と「あっあー1年ですね」という、その、その、そのフレーズが彼女から出てきたということで、なんというか、そんなに長い期間なんだと彼女を驚かせたのではないのでしょうか。はい、はい、はい、彼女の表情もそれを物語っていますし、彼女、彼女、彼女、彼女のえー、話しかたからもより長い期間だと思っているのではないかと推測しました。
13	そうそう、そう。			
14		へー、そうなんですね。		
15	はい。			
16		大学に通って、勉強してるんですね。	Err, there is one, like the カヨッテ, I do not I don't know what it means but err, the 大学, and the other words that follow, err, I think she she's like, she's trying um, to, ask me if what I study at the universi, the, the university.	えー、1つ、「カヨッテ」のような、その意味がわからない、わからないのですが、えー、「大学」とそれに続くほかの単語から、えー私は彼女は、私が大、大学で勉強しているのかどうかを聞こうとしていたのではないかと思います。
17	うん、そう。			
18		あ、そうなんですね…。		
19	あ、C大学[大学の名前]です。			
20		あ、そうなんですね。		
21	はい。			
22		あ、じゃあ同じですね。	Err, so she said, um, oh, is that, exactly so right, that means that the, the both of us have the same university.	えー、そうですね、彼女は言いました。えーあーそうなんですね、つまりお互い同じ大学だという意味です。

23	あー、同じ？				
24		はい。私もC大学です。	Yeah, me too. I also study at C university.	はい。私もです。私もC大学で勉強しています。	
25	あー。えー、専門はなんですか。				
26		は数学です。	So, um, she said, her major is um, math, mathematics. [笑う] uh, yeah, 数学, yeah, I think is mathematics.	そうですね。えー、彼女は専攻は、数、数学[笑う]だと言いました。えーそうですね。「数学」、はい。それは数学ということだと思います。	
27	数学。おー。いい学生ですね。				
28		[笑う]。ありがとうございます。			
29	がんばってください。[笑う]。				
30		ありがとうございます。Bさんは、結構学校に行ったりしてるんですか、大学に。	Err, like I, I did not get the whole ssss, err, question but I think she was also asking me woo, what am I studying at the university as well. Because I asked her about her, about about major so I think she also trying to ask me too what could be my major that I'm studying too.	えーなんというか、私は質問のすべてをえー、理解できませんでした。が、彼女も同じく私に大学でなにを勉強しているかを聞いていたのだと思います。なぜなら、私は彼女の専門について聞いたので、私は彼女も同じく私が勉強している専門はなんなのかを聞いていたのだと思います。	
31	えー、すみませんもう一度。				
32		週になん日ぐらい学校に行ってるんですか。	Yeah, ok so, she, like, she repeat the same question, so like um, little I tried to understand that I think she was asking like um, how long I am going to study at the university.	はい、そうですね。彼女はなんというか、同じ質問を繰り返しました。そして、その、えー、私が少し理解したことは、大学で私がどのぐらい勉強するのかを聞いていたのだと思います。	
33					どうして、どのぐらいの期間という質問だと推測できたんですか。
34			I, I think I think she, she used different, different word the second time she asked the question because I asked her to repeat and she said I think, uh, uh, a little understand the word like um like いつ like いつ so like maybe いつ always have it with time length or time factor so that's how I, I tried to guess the answer.	私、私、私が思うに、彼女、彼女は2回目に違う、違う単語を使ったと思います。なぜなら、私が彼女に繰り返しをお願いしたからです。思うに、彼女が言ったのは、えー、えー、少しわかった単語は「いつ」、なんというか「いつ」、えーなんというかたぶん「いつ」、というのは常に時間の長さや時間の要因と関係があるので、このように答えを推測しました。	
35	あん、あの一、い、い、1年ぐらい。				
36		うんうんうん。			
37	そう。らい、らい、らい、来年、しーがつ、終わった、終わり。				
38		しゅうかつ？			
39	うん、しーがつ、ら、来年。				
40		あ、就活、しているんですか。			
41	うん、あー。[聞き取り不能]。		Yeah, so um, I think from what I was saying, I think she tried to um put it in a way that um, she can easily understand what I was trying to say. So, I was trying to pronounce the word, um, March, like the month of March, but I think I was wrong to try to pronounce it so she helped me out to pronounce it properly. So, she asked oh, um, March right?	はい、その、えー、思うに、私が言ったことから、彼女は私が言おうとしたことをわかりやすく言おうとしたのだと思います。えー、私は3月という言葉を発音しようとして、月の3月のことですが、しかし思うに私は発音を間違っしてしまっていて、彼女は適切に発音することを手助けしてくれました。ですから、彼女はあーえー、3月ですね？と聞きました。	
42		[笑う]。仕事、仕事見つけてるんですか。	Um she asked, because 仕事 is, is work, so I think she asked if what I'm working?	えー、「仕事」というのは仕事ですから、彼女は私が仕事をしているか聞いたと思います。	
43					質問がちょっと変わったと思うんですけど、どうして質問が変わったと思いますか。
44			Err, I think um, she changed the topic because um, I actually, to her that in March I will have finished my studies so at the end after studies, I think you have to do with work and that's why she changed the topic that way.	えー、思うに、彼女が話題を変えたのは、えー、実は、彼女からしたら3月というのは、勉強が終わりますから、勉強が終わった後には仕事をしなければなりませんから、このように話題を変えたのかなと思います。	
45	えー。し、今？				
46		はい。			
47	今、仕事、あー、仕事ない。				
48		うん。			
49	あ、私の国で。				
50		はい。			

51	仕事あります。えー、今は、学生だけ。勉強だけ。				
52		あー、なるほど。そうなんですね。			
53	仕事は、先生。				
54		あ、先生なんですか。	So, is, a teach a a teacher right?	えー、先、先生なんですね？	
55					このとき、Aさんはどんなことを考えていたと思いますか。
56			Um, because I I think she wasn't really getting my sentences completely because there were some like um, mispronunciations of words and maybe some grammar or something so, so I think she pick up the, the main part of the, the things that I was saying like um, that being a teacher so I think that's why she asked err a teacher right?	えー、彼女は私の発音ミスやおそらくは文法などのせいで私の文を完全に理解できなかったと思うので、彼女は私が言ったことの主だった部分、先生であることを取りあげて、その理由から先生なんですね？とたずねたんだと思います。	
57	そう。				
58		なんの先生なんですか。	What teacher are you or what do you teaches?	なんの先生ですか、またはなにを教えていますか。	
59	えー、理科の先生。				
60		あ、理科。すごいですね。	So she, because I told her that I'm a science teacher so she asked oh, science teacher, that amazing right?	えー彼女は、私が理科の先生だと言ったので、おー、理科の先生、それはすばらしいですね、と言いました。	
61	うーん、そうそう。[笑う]すごくはない…。				
62		[笑う]。理科、難しくて。			
63	うんうん、難しい。				
64		実験とかも楽しいですけど、難しくて、大変そうだなと思います。	Yeah, so I think she used two different words, err, 難しい and 大変 so she because I I said I'm a science teacher so she said ah, so err, science teacher, science um, I think she said um science is difficult and it's also tough.	はい、そのー、彼女は「難しい」と「大変」という2つの違う単語を使ったと思います。私が理科の先生だと言い、彼女もあー理科の先生、と言ったので、えー思うに、彼女は理科は難しくて、大変と言ったと思います。	
65					どうして難しいとか大変だとか、その理由も言っていましたか。
66			Ahh, I think I, she can easily determine because she also a mathematics student so she is closely related to um, the other sciences so I think she can, she can notice from that as well.	えー、私は彼女がそう思うのは容易だったと思います。なぜなら彼女も数学の学生で、ほかの科学も密接に関わっていますから、そのことから彼女は気づいたのだと思います。	
67	そう、ちょっと難しい。[笑う]。[聞き取り不能]。				
68		[笑う]。そうなんですね。なんか、んー、その、大学では、理科の勉強と日本語の勉強してるんですか。	Err, like she asked me at the university, I study err, science right, like,	えー、なんというか、大学で理科を勉強しているんですね。と彼女は聞きました。	
69					その大学っていうのはC大学の大学でしょうか、それともBさんの国の大学でしょうか。
70			Ahh, I I think she was talking about C university because um, from the, from the beginning of our conversation I, she noticed that I'm studying at C university so I presume that she was referring to C university.	えー、彼女はC大学の話をしていたと思います。なぜなら、会話のはじめから、私がC大学で勉強していることに彼女は気づいていましたから、C大学に言及しているのだと予測します。	
71	うん、そうそうそう。えー、理科の勉強は、あ、研究です。				
72		あ、研究。			
73	はい、研究。えー、日本語は、あ、intermediate。[笑う]。				
74		[笑う]。			
75	ちょっと一難しいです[笑う]。				
76		うーん、そうですね。			
77	うん、あー、えー、ふたり、ふたりの先生。あー、あー、日本語の先生ふたりです。ふたりの授業、授業あります。				
78		あー、そうなんですね。なんか、同じ大学に通ってるのに、あんまりお互い会わないですね。[笑う]。	Err, ok, I did not clearly understood what she said but what I tried to presume was like, um, like at the, at the same university, you, you study the Japanese language there right? Because I think yeah that's what I tried to understand from what she said because she said like um, 同じ大学 like the same university, so and since I was speaking about the Japanese language so I think she was trying to say um, you study the Japanese language at the same university right?.	えー、はい、彼女が言ったことが明確にはわかりませんでしたが、推測するにえー、なんというか、同じ大学で、あなたは日本語を勉強しているんですね？彼女が言ったことからそのようなことだと私は理解しました。なぜなら彼女は、なんというか「同じ大学」、なんというか同じ大学ということですが、ですから、私は日本語の話をしていましたから、同じ大学であなは日本語を勉強しているんですね？と彼女は言おうとしたんだと思います。	

79				同じ大学というのはC大学でいいですか。	
80			Yes yes that's what I thought of.	はい、はい、そのように思いました。	
81				日本語を勉強しているのはBさんだけです。Aさんもですか。	
82			Hmm, no, I I my mind didn't go that far because I, like, heard from some some of the university teachers that once err, the students get at university level, they don't study Japanese anymore so I don't agree.	うーん、そこまでには考えが及びませんでした。なぜなら、なんというか何人かの大学の先生から学生は大学レベルになると日本語はもう勉強しないと聞きましたから。なので同意しません。	
83	「聞き取り不能」。				
84		初めましてですね。	Um, like because she used the word again はじ、初めましてですね so like I think nice, nice to meet you again because I think that's what the word mean.	うーん、「はじ、初めましてですね」という言葉を彼女はもう一度使いましたので、えー、改めて初めまして、ということだと思います。その言葉はそういう意味だと思いますので。	
85				Aさんはどうしてここで初めましてと言ったか、推測でもいいので教えてください。	
86			I'm yet to, to really understand why she have to use that because from the origin of my Japanese language learning process, I I'm, I have come to understand that you use the word maybe only when you meet someone at the first time you know err, like first encounter but now she uses it this time come around I was, I don't have any idea why she have to use that again.	私はいまだに、彼女がなぜそれを言わなければならなかったのかがよくわかりません。なぜなら、私の日本語学習のプロセスをもとに、私はその言葉は誰かにはじめて会うときに使うものであるという理解にたどりついたからです、えー、なんというか、初対面。でも今彼女はこのタイミングが来たときにそれを言いました。私はなぜまた彼女がここでそれを言う必要があったのかわかりません。	
87	うん。				
88		そうなんですね。なんか、だい、その日本と、ごしゅ、出身の国はどこでしたっけ。	Err, like, I think she was talking about err, maybe two different countries because um, she talk about, she call, she talk about, Japan, and used the word と, which is and, maybe another country that use it I think, I just, I just presume that she was asking um, apart from being in Japan, what other countries that I've been to. I think that's.	えー、なんというか、彼女は2つの違う国について話していたと思います。なぜなら、えー彼女、日本についてはな、はな、話しました。そして「と」という言葉、それはと、という意味ですが、使いました。そして別の国に言及しました。私が思うに、推測ですが、日本以外にどの国に行ったことがあるかを聞いたのではないかと、そのように思います。	
89	えー。Like how many countries have been to?				
90		[笑う]。うーん。			
91	あー。え。すみません、もう一度。				
92		どこの国。			
93	うん。				
94		の出身ですか。	Ok, s, so, err, the from the second time she said it, I think she said err, which country um, like the word スツシ is what I can't really get but I think from our conversation, so that have to do with maybe studying or maybe being to other countries so I presume she was asking if whether which other country that I have um, been to but the words スツシ, I don't really understand.	はい、そ、そうですね、えー、2回目に彼女がそれを使ったとき、どの国、えー、なんというか、「スツシ」、これがよくわからなかったのですが、会話から考えるに、おそらく勉強した、ほかの国に行ったというようなことと関係があるのかなと思います。です。で、ほかのどの国に行ったことがあるかを聞いていたのかなと予測しますが、「スツシ」という言葉がよく理解できませんでした。	
95	しゅつしん。				
96		う、生まれた国はどこですか。	Err, like, woo, she said eh, アマ、アマリ、アマリ国, so like I was still wondering what is she really trying to say or like trying to ask because but she keep err, referring to different country, like which country is that which, but I couldn't really like connect to fully understood what really she was really referring to.	えー、なんというか、うー、彼女は「アマ、アマリ、アマリ国」と言ったので、なんというか、いまだに彼女はなにを言おうと、聞こうとしていたのかなと考えていますが、彼女はずっと違う国に言及していて、どの国、とか、このことが彼女が本当になにに言及していたのかを完全に理解するのに、うまく関連づけられなかったです。	
97	あー、そうですね。えー、日本、日本と、えー、ガーナ。				
98		ガーナ。			
99	うん。				
100		あ、そうなんですね。その、じゃ、先生をしているのはガーナですか。ガーナで先生をしてるんですか。	So, from her expression, at first, I I noticed that she did not, I didn't really answer the question what like what she was trying to ask me, like I deviated the whole topic to different thing so from her expression, I noticed that. And also since I already said Ghana, so not to break the conversation, she also tried to, to, to connect with me, so she asked now, um, so you, you you are teacher in Ghana, and which of course I I noticed that it was like different from what she tried to ask me but since I did not really connect what she was saying so she had to like join me in a good different way.	はい、彼女の表情から、まず、私、私は、彼女は、私が彼女が本当に聞こうとしていた質問にきちんと答えていなかったのだなと気づきました。なんというか私はトピック全体を違う事柄に逸脱しまったのだなと彼女の表情から気づきました。そしてまた、ガーナと言ってしまったので、会話を破綻させないように、彼女は私に含ませてくれました。それで彼女はえーガーナで先生なのですねとすねました。これはもちろん、彼女が私に聞こうとしていたことは違うということには気がつきましたが、私が彼女が言おうとしたこととうまく乗れなかったので、彼女は違うやりかたで私に合わせなければならませんでした。	
101				間違った質問だとわかったんだったら、じゃ、どんな質問をしたかというのは推測できますか。	

102			Err, I can't still um really, like, guess what really was, but what kept rolling through my mind was um, what what other country, what country have you, have you have you been to, like err, from err like, apart from Japan, what other country have you been to you know, like.	えー、いまだに本当はなんだったのかうまく推測できないのですが、ずっと頭に回っているのは、えーほかのどの国、どこか国に行ったことがあるのか、なんというか、えー日本以外に、どこか国に行ったことがあるのか、というような。		
103	す、いえいえ、あー、す、出身はリベリア。					
104		リビア。				
105	うん、私の国。					
106		あ、そうなんですね。じゃ、リビアと日本で、理科の。				
107	ん、あ、リビアじゃない、リベリア。					
108		あ、すみません[笑う]リベリア[笑う]。				
109	全然だいじょうぶ、だいじょうぶ。					
110		リベリアと日本で、その、理科の違いって結構ありますか。	Err, she, I think she, she, she trying to say, um, Liberia and, and Japan, do they have the same um, lesson with with the sciences or like, are are there differences between the sciences in Liberia and that of Japan.	えー、彼女、私が思うに、彼女が言おうとしていたのは、リベリアと日本で理科のレッスンは同じなのか、またはなんというか、リベリアと日本では理科に違いがあるかと言おうとしていたと思います。		
111	えー、そうですね。あー、ちょっと一違う、ちょっとだけ。					
112		あー。				
113	えーと、あのー、え、い、いろいろ、あー、トピック？					
114		うん。				
115	ちょっと同じ。でも、えー、あー、少し、あの、ちが、違う。					
116		あー、そうなんですね。				
117	えー、リベ、リベリア、curriculumは、アメリカのcurriculum、つ、あ、つあ、あ、作ります。					
118		あ、そうなんですね。				
119	そうそう。					
120		えー、なんか、私は、その、こないだまで、このあいだまで、10日間、10日間、オーストラリアに行ってきたんですけど、	Yeah, so, err, I I think she, she's trying to um, say that for her as well, she also um, been to Australia and, and, and stayed there as well.	はい、その、えー、彼女は、彼女もまたオーストラリアに行き、勉強した、と言おうとしていたと思います。		
121					どのぐらいの期間、彼女はオーストラリアに行ったかっていう話はしてましたか。	
122			Um, like, I I I I did not really get like the length that she have spend in Australia but um, from her, um, from from her, what her speaking I think, it was a short period of time, because I think she said, um, there's a word she used, like um, I just missed the word but I think she she she was like like in the middle of the year, I also went to Australia to study there so I I think it's a short period of time.	うーん、なんというか、私、私、私は彼女がオーストラリアに滞在した期間についてはよくわかりませんが、うーん、彼女の、彼女の、彼女の言っていることから、思うに、それは短い期間であったと思います。なぜなら、彼女の言ったのですが、使った言葉あったのですが、なんというか、うーん、ちょっと忘れてしまいましたが、彼女は年度の中間にいて、私もオーストラリアに行った、ということだったので、短い期間だと思います。		
123					いつ行ったかっていうのは言っていましたか。	
124			Hmmmm, no I didn't get that.	うーん、それはわかりませんでした。		
125					その前にBさんが、日本とリベリアのカリキュラムの違いについて話してましたけど、それについてAさんはどんな理解をしたと思いますか。	
126			Uh, I think she, she understood that um there was, I, because from my explanation, I think she understood that um, there there are little difference between the curriculum, the science curriculum of Japan and that of Liberia and there are some little similarities and I also to her that we have similarities with the USA science curriculum and I think the way she tried to connect herself with that of Australia as well and making Australia and Japan too.	あー、思うに彼女は私の説明から、うーん、日本の理科のカリキュラムとリベリアのそれには少し違いがある、そしてまた少しの共通点があるということを理解したと思います。また彼女にはアメリカの理科のカリキュラムにも共通点がある、と、思うに、彼女は、オーストラリアのそれと、オーストラリアと日本を取りあわせることによって彼女自身を関連付けようとしたのだと思います。		
127	おー。					

128		その留学みたいな感じで、英語を勉強しにオーストラリアに行ってたんですけど、	The, I was an inter,ernational student in Australia and I studied English there.	その、私はオーストラリアで留学生で、そこで英語を勉強しました。		
129	うん。					
130		そのオーストラリアと日本の英語の授業が、なんかすごい、違っているというか、なんか日本とは違うオーストラリアの英語の授業があって、すごい、				
131	おー、そうですね。					
132		面白かったんですけど、	Yeah, I think what I got from there is that um, she try to compare of um, the English being studied in Japan and that of in Australia, so um, she said that there are like little difference but err, they are all good? Um, because she said すごい so I think like, something that is good so um, what was that again, err, she like she said, that she, because she, the English in Japan, because she studied in, in, in Australia, so, um, what English like, the English in Australia is is good and even that of Japan but there are some like difference between these two.	はい、私がここからわかったのは、えー彼女は日本で勉強されている英語とオーストラリアでのそれを比べようとしています。それで、えー、なんというか少し違いはあるけれどもすべてよい？と言いました。えー ならば彼女は「すごい」と言いました。それで私は、なんというか、なにかいいこと、なんの語でたっけ、えー、彼女は日本での英語、彼女はオーストラリアで勉強したので、オーストラリアでの英語というのはよくて、日本の英語もよくて、でも少し違いがあると言いました。		
133	えー、大学で、あん、何年ですか。					
134		4年生です。	So, she err, she said, I asked her like um, at the university, what is your level now how many years and then she said four year.	そうですね、彼女は、えー、彼女が言ったのは、私が彼女にたずねたのは、なんというか、うーん、大学で学年はなにか、何年なのかと聞いたら4年と言いました。		
135	おー、先輩ですね[笑う]。					
136		[笑う]。いやいやいや。				
137	あー、え、今、英語を勉強しますか。					
138		そうですね。もともと英語とか、あとは外国の音楽とか、が好きだったので、英語に興味があって、	Yeah, so,um because I asked her are you currently studying English and she said um, she's studying English through um, movies and music, like listening to music and watching movies as well, English versions of them.	はい、そうですね、うーん、私が今英語を勉強しているのかとたずねたので、それなら彼女はうーん、映画や音楽を通して日本語を勉強している、と言いました。なんというか音楽を聞くことや映画を見ることもすると。英語版のものを。		
139	うん。					
140		それで英語勉強してるんですけど。				
141	ふーん。					
142		そうなんです。大学で、そのオーストラリアに行きませんかという、				
143	うん。					
144		募集というか、応募があったんで、そう。	Um, there was, there was something that confused me there because she used the word ポッシュー, and,um, I think ポッシュー is like hat, sounds like err, what hat has it do in this, in this conversation again, so I, I like, I was like confused from that went but what little I tried to understand was um, by removing the word that she used there, the,ポッシュー, ポッシュー, and then I conluded that um, she, she did study English in Australia and now she's, she's not studying English as it, it was in Australia only by listening to music and movies that the only means that she is studying English right now.	うーん、彼女は「ポッシュー」という言葉を使ったので、私は混乱しました。そして、そして、うーん、「ポッシュー」は帽子のようなもの、そのような感じに聞こえたのですが、この、この会話は帽子になにか関係があるのかと混乱しました。ですので、そこから私は混乱してしまっただけですが、少し理解できたのは、彼女が使った「ポッシュー、ポッシュー」という言葉を除いて考えると、彼女はオーストラリアで英語を勉強していたけれども、今はオーストラリアではようには英語を勉強してなくて、音楽を聞いたり、映画によってのみ、それを唯一の手段として英語を今は勉強しているのだと結論づけました。		
145						その言葉がわからないけど、そう推測してくれたのは、どこから推測してくれたんですか。文脈ですか、それとも、そのほかの言葉から推測してくれたんですか。
146			Err, I concluded that from the context because previously she stated that that um, right now I'm studying English through music and movies so by um, making less use of the word, that I didn't understood I can still, err, I still concluded that um, she was referring to the means of which she's studying English through music and movies. In Japan.	えー、文脈から結論づけました。なぜなら、彼女は前に今音楽と映画を通して英語を勉強していると言っていて、理解できなかった言葉を少し置いておいても、音楽と映画を通して英語を勉強しているのだ、という手段に言及しているのだと結論づけました。日本において、です。		
147	そう、えー、え、英語、あ、ごめんなさい。えー、映画、映画、映画、映画は、しゅ、趣味、趣味ですか。					
148		あー、趣味です。よく見ますね。映画、映画も見ますし、あとは音楽も聞きますし、	Err, I tried asking her the question but I think she didn't really get the question because I tried asking her is err, watching movies your hobby or your, yeah, yeah, hobby but I think she did not clearly understood my question so she said um, um, I, I watch um, movies and listen to music and like, like, she maybe she thought that I was, I was still like um, asking her about her means of learning English so that's what I, I concluded.	えー、私は彼女に質問しようとしたんですが、彼女は私の質問がわからなかったと思います。なぜなら、私がたずねようとしたのは、えー、映画を見ることは趣味ですか、というか、うん、そうですね、趣味です。でも、私が思うに、彼女は明確には私の質問を理解できなかったと思います。それで彼女は、うーん、うーん、私は映画を見たり、音楽を聴いたりしますと言っていて、なんというか、なんというか、おそらく、彼女は私がまだ英語を学習する手段についてきいているのだ思ったのではないかと思います。そうですね、それが私が結論づけたことです。		
149						彼女は、Bさんが趣味だって聞いたのが理解できなかったっていうことですか。

150			Yyy, Yes, because what what made me to say that um, she didn't really get my question was it, because it needs a simple answer right? Is err, like, watching movies is that your hobby, oh yes watching movies is my hobby, I think it is a simple answer to that but rather she, instead of say that, watching movies, listening to music, and she said other words that I didn't get, got clearly, so I think she did not understood what I was asking because of the the um, the bad pronounciations of my words.	は、はい、なぜなら、なにが私にそう言わせているかという、彼女は私の質問がよくわからなかったのではないか、なんでかといえば、必要なのは単純な答えですよ。えー、なんというか、映画を見ることはあなたの趣味ですか、はい、そうです。映画を見ることは私の趣味です。私はこれに対する答えは単純なものだと思いますが、彼女はそう言う代わりに、映画を見ること、音楽を聞くこと、彼女は私が明確にわからなかったほかの言葉も言ったのですが、そうですね、彼女は私の言葉の悪い発音のせいで私に何をたずねたのかを理解できなかったのだと思います。		
151	ほー。					
152		海外の映画とかが好きです。	Like, um, like, メメカガイ I did not, I don't know what it means but she said um, she like movies, yeah.	なんというか、うーん、なんというか、「メ、メ、カガイ」という意味がよくわからなかった。わからないのですが、彼女は、えー、映画が好きだと言いました、はい。		
153					単語がわからなかったっていうことなんですけど、どんな映画が好きだと思いますか。	
154			Err, is, she did not err, specify which type of movies err, she like, but maybe using the word カンガイ, I think she tried to describe the type of movies she like but again, I got little confused because I think she used the カンガイ, I think she used the の, because it have to do with um, the possessive cases so since she didn't also use err, like, the カンガイ with の, I think, I got confused again that, err.that was not referring to the type of movies that she like.	えー、彼女は彼女の好きな、えー、映画の種類は特定しませんでした。が、ただ、おそらくですが、「カンガイ」という言葉を使って、映画の種類について説明しようとしたのだと思います。しかし、繰りかえしになりますが、私は少し混乱してしまっただです。なぜならは彼女がその「カンガイ」を使ったとき、「の」を使ったと思いますが、「の」というのは所有格と関係がありますから、それで、彼女は「カンガイ」に「の」をつけて使わなかったこともあって、えー、彼女は映画の種類に言及していなかったのだと、私はとても混乱してしまいました。		
155	おー、そうですね。					
156		そうなんですよ。				
157	んー。一番のスポーツはなんですか。					
158		スポーツですか。				
159	そう。					
160		スポーツはバスケ、をしていて、				
161	バスケットボール？		Um, are you, are you talking about err, sports?, I said yes and then she said err, basketball. My, yeah, my best sport is basketball.	うーん、スポーツの話を、えー、しているんですか。私ははい、と言いますと彼女は、えーバスケットボール、と言いました。私の、そう、私の一番のスポーツはバスケットボールです。		
162		はい、バスケットボール。				
163	おー。[笑う]。					
164		そうです。最近なんかワールドカップもありましたよね。	Um, the, the, entire thing I don't understand what she said [笑う] but,	うーん、彼女が言ったことすべて理解できませんでした[笑う]でも。		
165					トピックはなにについてかわかりますか。	
166			Err, I, I think she, she was actually um, maybe still brought us into what I asked her about her sports um, but the word there I did not um, understood what they means but um, I also noticed that it wasn't a question but it was like a statement, so I think she was just brought us in like about her sports that she like.	えー、私、私が思うに、彼女、彼女は実はまだ私が質問した彼女のスポーツについて話しているのではないかと思います。しかし、その言葉の意味がうーん、わからなくて、でも、うーん、たださらに気づいたことはそれは質問ではなくて陳述のようなものだったので、彼女は彼女の好きなスポーツについての話をしていたのかなと思います。		
167					バスケットボールの話が続いてるんでしょうか。	
168			Hmm, yyy, I think she is still talking about sports not not err, basically basketball because I could not hear the baskeball word again so I think she was just talking about sports, yeah.	うーん、彼女はスポーツの話をしていて、基本的にはバスケットボールの話では、えー、ない、ないと思います。なぜならもう一度バスケットボールという言葉は聞こえてきませんでしたし、ただスポーツの話をしていたのだと思います、はい。		
169		知ってますか[笑う]。あまり見てないですか。	I, like I think she asked me do I watch, do I watch err, basketball games err, I think 見、見、見た、見た, she was a little fast so like, I think I, I heard something slightly like, 見た、見た、見た、見た、ですか like she asked me do you, do you watch bas, basketball games or something.	えー、なんというか、彼女は私に私がバスケットボールの試合を見るか、見るかと聞いたと思います。えー、思うに、「見、見、見た、見た」、彼女は少し速かったのですが、なんとなく「見た、見た、見た、見た」のようなものが聞こえました。なんというか、彼女はバスケットボールの試合を見ますかなどと聞きました。		
170	んー。あ、バスケットボード？					
171		はい。				
172	あー、あたしー、あー、あ。					
173		[笑う]。きょ、興味がないですか。				

174	「聞き取り不能」ない。嫌い、嫌い。		Yyy, yyy, so, yeah, err like, because I asked her err, basketball? and she said yes so I concluded now that I did actually understood what she said and, and then, I tried to like, let her know that I don't like basketball, hmmm, I was trying to tell that I like football but the conversation's ahead y'know.	うーん、そうですね。はい。なんというか、私がバスケットボール？と聞くと、彼女ははいと言ったので、私は彼女の言ったことを理解できていたんだなと結論づけました。そして、私はなんというか、彼女に私はバスケットボールが好きではないと伝えようとした。うーん、私はサッカーが好きだと伝えようとしたのですが、その会話はまだ先なので。		
175					Bさんがバスケットボールが好きじゃないっていうのを聞いて、なにかなさんはリアクションをしましたか。	
176			I, like she, she, yeah she smiled and I think err, she, she liking basketball and I'm saying on the opposite side I don't like basketball I think it was something that, that um, maybe surprise for her a little bit, you know so, but she, she give us a smile expression and but I think 「笑う」 it wasn't like really clear, she wanted me to like basketball as well 「笑う」.	なんというか、彼女、彼女、はい、彼女は微笑みました。そして、私が思うに、彼女はバスケットボールが好きで、私は反対にバスケットボールが好きでないと言ったので、彼女は少し驚いたのではないかと思います。わかりますよね。でも、彼女は微笑みの表情で、しかし、そこまではっきりとしていなかったと思うので、私にもバスケットボールが好きでいてほしかったのかなと。		
177		あー、そう。嫌い、嫌い。				
178	うん、そうそう。えー、サ、サッカーだけ。					
179		あ、サッカー。そうなんですね。				
180	うん、サッカー、うん。					
181		私もサッカーも好きですよ。	So she said oh you like soccer then I, I, I said yes and then she said oh is that so and then, she said err, me too I, I also like soccer as well.	はい、彼女はへー、あなたもサッカーが好きなんですねと言い、私は、はいと言い、すると、へーそうなんですかと彼女は言い、彼女は、えー、私もサッカーも好きです、と言いました。		
182	おー。「聞き取り不能」。					
183		なんか、今だと、その日本のサッカーはあまり見てないんですけど、				
184	うん。					
185		レアルマドリッドっていうチームが、好きで「笑う」。	Um, even though I like soccer but I don't, I don't watch soccer games in Japan but I, I, I think I watch the World Cup, or something like that 「笑う」.	うーん、私はサッカーは好きですが、日本のサッカーの試合を見ま、見ません。でも、私はワールドカップを見ます、とかなんとか、ということだと思います。		
186					最後のそのなんとかがどんなものだと推測できますか。想像でもいいので教えてください。	
187			Yes, because she said, I concluded that word because she said she like soccer but then on the contrary, she said she don't watch games in Japan so then why www, why is it that you like soccer so. I think she was referring to other international thing and like she like she watch she like, the the the games like World Cup games, and all that international matches.	はい、彼女が言ったことから、私はそのように結論づけました。なぜなら、彼女はサッカーが好きだと言って、反対に日本の試合は見ないと言いました。そうすると、な、な、なぜあなたはサッカーが好きなんですか、となります。それで私が考えるに、彼女はほかの国際的なものに言及していて、その、その、試合を、たとえばワールドカップの試合やほかの国際試合を見ます、ということだと思います。		
188	ふーん。					
189		わかりますか。				
190	わかりました。「聞き取り不能」。					
191		「笑う」。レアルマドリッドが好きで、そのレアルマドリッドの試合はよく見ます。	Yyy, yeah, I, I, I, I think she was still talking about the sports and the, the soccer games on the international level, err, Yeah, yeah so like um, because she was, she was, still, she asked me if whether I understood what she said and err, to be honest, I honestly said yes because to allow the conversation flow, so 「笑う」 I said, so I have to answer yes I understood what she said but not knowing I did not guess some part of it that she was saying.	は、はい、私、私、私が思うに、彼女はまだスポーツについて話していて、国際的なレベルにおいてのサッカーの試合について話していたと思います。えー、はい、はい、なんというか、うーん、なぜなら、彼女は彼女が言ったことが私がわかったかと聞いたのですが、えー、正直に言うと、私は会話を進めるためにはいとは言いました。それで「笑う」、はい、彼女の言ったことがわかりました。と言わなければならなかったのですが、わからなかった以上、彼女がいくつかの部分でなにを言ったのか推測できませんでした。		
192					ここまで聞いて、具体的な、どの試合について話していたのかっていうのをなんか推測できそうですか。	
193			Hmm, the only thing that ran through my mind was um, World Cup games becau, because I have come to notice that mmm, um, many err, err, ladies love to watch the, the World Cup games.	うーん、唯一思いうかんだのは、うーん、ワールドカップの試合です。なぜなら、うーん、多くの女性はワールドカップの試合が好きだということに気がついたからです。		
194	あー、わかりました。					
195		「笑う」。				
196	こと、今年は、今年の一、え、ワールドカップ、女の、女の人の、ワールドカップは見ましたか。					
197		あー。決勝だけ見ました。				



198	あー。		Yyy, yeah, err, because I asked her what does she watch the female's World Cup games and the first two words she pronounced, I don't know what it mean but like, the last part of it, 見ました. I, she said, I I conclude that yes, she watched them but the first two words, I don't know what she said.	は、はい、私、私、私が思うに、彼女はまだスポーツについて話していて、国際的なレベルにおいてのサッカーの試合について話していたと思います。えー、はい、はい、なんというか、うーん、なぜなら、彼女は彼女が言ったことが私がわかったかと思いましたが、えー、正直に言うと、私は会話を進めるためにはいとは言いました。それで「笑う」、はい、彼女の言ったことがわかりました。と言わなければならなかったのですが、わからなかった以上、彼女がなにを言ったのか見当さえつけられませんでした。		
199					Aさんは、女性のワールドカップの試合、全部見たと思いますか。	
200			Hmm, no. Err, because yeah, um, even I think [笑う] even the organizers of the games cannot watch all the games because the time taking so [笑う] I I never thought of such like she have watched all of the games.	うーん、いいえ。えー、はい、試合の主催者であっても時間がかりすぎですべての試合を見ることはできないと思いますので、彼女がすべての試合を見たとは決して思いません。		
201		スペインと、				
202	うん。					
203		どこでしたっけ、イングランドでしたっけ。	Hmm, I think she, she was, she was like trying to um, talk about the the last two teams so the Spain, Spain, and what country again and uh, Australia, I I forgot this, the last thing that she called.	うーん、思うに、彼女は、最後の2チームについて話をしていたと思います。つまりスペイン、スペイン、それとどこでしたっけ、あつオーストラリア、最後に彼女が言ったことを私、私は忘れてしまいました。		
204					どうして彼女は、スペインの試合について話しはじめたと思いますか。	
205			Err, I I think, she I think she was, she said it because I think that was the, the, the last two teams that went to the final so I, I yeah, I think that's why she was, she's talk about two of them.	えー、私、私が思うに、彼女は、彼女がそう言ったのは、それが決勝に進んだ最後の2チームで、私、私、はい、それで彼女は2つのチームについて話していたのだと思います。		
206					つまりは、決勝が重要だということでしょうか。おもしろいトピックだったからということでしょうか。	
207			Yes because um, that's that's why she stressed out the two teams so I I think she watch the final and she, she had interest in it as a sports lover.	はい、それで、うーん、その2つのチームを強調していたのかと、彼女は決勝を見て、スポーツファンとしてそれに興味を持っていたのだと思います。		
208	おー、そうですか。					
209		見ました。[笑う]。見てましたか。				
210	日本、日本、日本のチームは、					
211		うん。				
212	いいい、いいい、いいですね。					
213		あー、そうですね。				
214	そう。					
215	なんか、あまり試合は見えてないんですけど、ニュースとかで、ダイジェスト、試合のダイジェストが流れているのを、よく見ました。		Err, I like from, like from her expression coming in, I think she, at, at the beginning, I think she did not understood what I was trying to say because I was trying to say err, Japan, Japan team was very nice, I enjoyed them playing but from her expression, seems like she did not really clearly understood what I was saying. So um, but I think later on, she tried to presume what I was saying and then she said, err, she, she didn't watch the, the matches from the, the Japanese team but she heard from news and other sources that Japan had a good team.	えー、彼女の表情から、彼女は、はじめ私が言おうとしていたことを理解できなかったと思います。なぜなら、私は日本、日本のチームはとてもいいですね、彼女たちのプレーを楽しみましたと、えー、言おうとしたが、彼女の表情から、私がなにを言いたかったのかははっきりとはわからなかったようでした。それで、うーん、でも、後になって、彼女は私が言っていたことを予測しようとしてくれて、そして彼女は日本のチームの試合は見なかったけれども、ニュースやほかの情報源から日本はよいチームだったということを知ったと、えー、言いました。		
216					Aさんは、日本の女性のサッカーの試合は見えてないのでしょうか。	
217			Um, yes, like from what I tried to undertood from what she was explaining, like, err, 見ない, I think she err, it's like not, not seeing or haven't watched but she got from the news and all sources that they had a good team.	うーん、はい、なんというか、彼女が説明したことから理解しようとしたところによれば、なんというか、えー、「見ない」、彼女はえー、これはなんというか、見ないとか、見ていないということでも、でも彼女はニュースやほかの情報源から日本のチームはよいチームだとわかりました。		
218	おー。					
219		[笑う]。				
220	え、あの一、夏休みは、どうですか。					
221		夏休みは、その、オーストラリアに、				

222	行きました。おー。				
223		10日間行っていたのと あと、今度、鎌倉、えっとー、どこやら、神奈川県かな、神奈川県に旅行に、行くのと、	So I I asked her about the, the, the, the summer break and then she said um, she went to Australia for her summer break and think she also said she went to Kanagawa err, with her friends and yeah, I think that's what I tried to understand but I, I also noticed that um, like, um, oh, I also noticed that she noticed certain part of it that I, I was not getting what she was saying clearly, so I was, I was saying different thing, she was saying different thing so I have to stop to give her chance to talk because it's like we're like not understanding each other but err, lastly I concluded that um, she got the question or she got what I was saying so she made me to understand that she went to Australia and Kanagawa or something.	はい、私は彼女に夏休みについて聞きました。すると、彼女は、うーん、夏休みにオーストラリアに行きましたと言いました。そして、神奈川県へ、えー、友だちと行ったとも言ったと思います。そして、はい、これが私が理解しようとしたことですが、あと気づいたことは、うーん、なんというか、うーん、あつ。あと気づいたことは、彼女は私が彼女が言ったことのある部分をはっきりとわかっていないということに気がついたと思います。それで私は違うことを言って、彼女も違うことを言ったので、私は彼女に話す機会を与えるために黙りました。なぜかといえば、えー、なんというか、お互いを理解していないような感じだったので、でも最後に、私が結論づけるに、うーん、彼女は私の質問を理解した。というか、私が言っていたことがわかって、私は彼女がオーストラリアと神奈川県かどこかに行ったということを理解することができました。	
224					くいちがいがあるかもって思ったのは、どこからそう思ったんですか。
225			Errr, because like the first thing is, her first response was err, Australia, and I think from my question, I think the answer could have been um, or like I went to Australia during, for my summer break so that is I was, I was waiting that her last err, word be 行きました。but I, I didn't get it, I did not hear her saying it so, and then I was trying to like um, like any word from her but she did not stated the word 行きました。and said different thing so I was like, like she's not trying to understand what I'm saying so I have to stop and she said nothing.	えー、なんというか、はじめのこと、彼女のはじめのレスポンスは、えー、オーストラリアでした。そして思うに私の質問から、答えは、うーん、なんというか、夏休みにオーストラリアに行きました。のようものだったのではと、それで私はえー、「行きました」という最後の言葉を待っていました。しかし、その言葉はなかった。彼女がそう言うのは聞こえてきませんでした。それで、なんというか、うーん、どんな言葉でも、思っていました。彼女は「行きました」という言葉は言わず、違うことを言ったので、私はなんというか、彼女は私が言っていることを理解しようとしていないのだ。となつて、私は話を止め、彼女はなにも言いませんでした。	
226	おー。				
227		あとは家族で海に行ったりはしました。	Err, also, my family and I went to the beach, the ocean during the summer break.	えー、それと、私の家族と私は夏休みにビーチ、海に行きました。	
228	あー。				
229		[笑う]。			
230	か、神奈川県？				
231		神奈川県。えつと東京の。			
232	ひとりだけ。				
233		ん？			
234	神奈川県い、い、いき、いき、あー、いきて、ひとり、ひとりだけ？				
235		あ、友だちと一緒にいきます。	Yeah, err, I I was trying to ask her err, you alone went to Kanagawa, but that she she did not, she at first she didn't get what I was saying because of like me trying to um, is difficulties with the explanation or pronounce so then she like, but little she understood what I was saying, so she said, she alone with her friend went to Kanagawa.	はい、えー、私、私は彼女に神奈川県にひとりで行ったのかと聞こうとした。しかしはじめ彼女は私が説明や発言に苦戦していたせいで、私の言っていることがわからず、私が言ったことで彼女が少し理解できたところから、彼女は友だちと神奈川県に言ったと言いました。	
236	おー。				
237		今週の木曜日と金曜日なので、あした、明後日からですね。			
238	んんー。		So, this week, err, this week, We, Wednesday, 木曜日, と, this week Thursday and and Friday, um, we will go to Kanagawa again. First like, I think, I I like, I did not really understood at first so I thought like um, she have been there already, but now from what she just said, it made me to conclude that err, she haven't gone there yet, so she will go there this week alone with her friends.	はい、今週、えー、今週、水、水曜日、「木曜日、と」、今週の木曜日と金曜日、うーん、私たちは神奈川県にもう一度行きます。と、はじめ、なんというか、私は最初彼女の発言をよく理解できていなくて、うーん、もうそこに行ったのだと思っていましたが、ここで彼女が今まさに言ったことから、まだ彼女はそこにまだ行っておらず、友だちと今週行くのだと結論づけました。	
239		でも、まだ荷物の準備とかしてなくて、			
240	そう。				
241		これからしないといけないんですけど。	Err, like, I think the the word that I tried to understand from what she just said was the, ジュンビ, like the confidence, so I was like still trying to like, like, she don't have confidence that err, she will go or like she's not too sure that the trip will hold and something y'know. That's why I was trying to understand from what she said.	えー、なんというか、今彼女が言ったことで理解しようとしている言葉は、「ジュンビ」なのですが、なんというか、自信、それで私は彼女が行くことに自信がない、というか旅行が決行されるかに確信がないとかそういうことなのかな。と。それで、私は彼女が言ったことからこのように理解しようと思いました。	
242	うん。[聞き取り不能]。				
243		[笑う]。そうなんです。神奈川県は江ノ島っていう海がすごいきれいなところが、あって、	So, and, in Kanagawa, there is a very beautiful um, ocean view or like the sea so yeah, I think that's what she said.	えー、そして神奈川県にはとても美しい海の景色というか海、があって、はい、それが彼女が言ったことだと思います。	

244	へー。				
245		そこで、サップってわかりますか。			
246	ス、スポーツ？				
247		サップ。なんか、そのボードの上に立って、なんか漕ぎながら、			
248	うん。				
249		サーフィン、より少し簡単な、			
250	あー。	Um, like even up to now, I don't still understand the, the word the ソップ, ソップ, ソップ, but she tried to um, go the extra mile to make me understand what the word ソップ means, so I think the little that I got from what she tried to explain with actions and all of that is like, maybe it's err, a particular kind of activities that you do at the beach when you go up to the beach, so she tried to um, explain about it, so I just concluded that it is a particular activities, like sports or like um, place that friends be together on the beach, I think that's what she tries talking about.	うーん、なんというか、今になっても私は「ソッ、ソップ、ソップ」という言葉がわかりません。でも彼女は私が「ソップ」の意味がわかるように踏みこんで、うーん、説明してくれました。それで、私が彼女が動作を伴って説明しようとしてくれたことやいろいろなことから少し理解できたのは、なんというか、おそらくそれがなにか特定の、ビーチに行つたときにする、ビーチでのアクティビティであるということ、ですから、彼女はそのことについて説明してくれよう、うーん、していました。ですので、私はそれがスポーツかなにかの、特定のアクティビティか、うーん、ビーチで友だちと集まる場所なのではないかと結論づけました。それが彼女が話そうとしていたことだと思います。		
251		感じのアクティビティなんですけど、なんで、そのサップをするかしかないかっていうのを、友だちと話してます。	Yeah, so the last like, she also mentioned the, the activity so I.I.I was like, ok I think, I think I really got what she was, she was trying to explain. And then she said in the process she will like travel with her friends and they're gonna have some chat and, something like that.	はい、彼女は最後にアクティビティに言及したので、私、私、私はなんというか、あー、私は彼女が説明しようとしていたことを理解できたのだなと思い、思いました。そして、彼女はその過程の中で、友だちと旅行をし、おしゃべりをしたりするということをすると言っていました。	
252				彼女が神奈川に行くっていうのは、もう決定事項でしょうか。	
253		Yyy, ah yes, because I think she, she trying to create the excitement. Err, like, err, like stress the outdoors activities that gonna happen if they go. Like have a chat and travel with her friends then play some, um, sport or have some activities so, like impression alone made me to understand that the, she won't afford missing the trip.	はい、あー、はい、彼女は張りきっていたので。えー、なんというか、えー、なんというか、その屋外のアクティビティについて、行ったらなにが起きるかということを強調していました。おしゃべりをして、友だちと旅行をして、うーん、スポーツとかアクティビティをして、なので、印象だけで考えても旅行に行かないということはないのではないかと。		
254				サップについてはどうですか。サップをすることは決定事項ですか。	
255		Hmm, yes, I think, yeah from what I come to the conclusion on, I think she, yeah, they're gonna do such activities with her friends.	うーん、はい、そう思います、はい、私が結論づけたところによれば、彼女は友だちとそのようなアクティビティをするのだと思います。		
256	へー。				
257		はい。興味はあるんですけど、少し難しそうで。[笑う]。	Err, like the first two words I did not, like understood what what they mean, but the way she tried to describe the particular activities being done there that they are difficult to do or like, little tactics or challenge involved, you know.	えー、なんというか、最初の2つの言葉は意味がわからなかったのですが、特定のアクティビティがなされる様を彼女が説明しているところから、それが行うのが難しく、なんというか少し戦略やチャレンジングなことが含まれるものなのではないかと。	
258				そのアクティビティは、同じアクティビティでしょうか。	
259		Um, yyy, yes, I I still t thought that way because I didn't notice a change in the topic, so I think she was still trying to describe those activities on the beach.	うーん、は、はい、私、私はやはりそのように思います。なぜなら、トピックが変わったとは思いませんでしたし、ですので、私は彼女はまだビーチでするアクティビティについて説明していると思います。		
260	わかりました。				
261		そうなんですよ。			
262	んー。えー、今、先輩ですね。				
263		はい、そうですね。			
264	あー、今年は卒業ありま、ありまですね。卒業。				
265		はい、卒業式あります。			
266	えー。				
267		[笑う]。3月で。			
268	あー、[聞き取り不能]さます。				

269		[笑う]。卒業式も、袴っていう服装があるんですけど、なんかその着物？			
270	着物。				
271		着物のような袴っていう服装があるんですけど、その服装、着た服を着たりとか、	Err, so I I like, I asked her about like, since she is a senior student and so knew she's gonna have a graduation and then she said, she said yes, and but then what little confused me at the, at the, at the, the start was um, she said um, 4月, so but she don't call it, which year was that, so and we have already passed April already, so the next thing that came to my mind, so I think I think, she was referring to next year April because this year's finished. So, um, and then little she's trying to talk about maybe the, the outfit for the graduation, how outfits will look like so she talked about the, the ハ、ハカマ, I I first I didn't know what ハカマ means, but since she said err, 服、フクシュー and like, err, so I think she was talking about the outfit or the dress code and then she also talked about the, the famous err, dress code in Japan err, I just [笑う] missed the term, yeah err, 着物? yeah, so [笑う] so, yeah, so once I since I heard like, she talking about 着物 and フクシュー so, I knew like what she was trying to describe the wearing they're gonna use during the graduation.	えー、はい、私、私はなんというか、彼女は4年生で卒業式があることを知っていたので、私は彼女にそのことをたずねました。すると彼女ははい、と言い、私が少し最初に混乱したことは、うーん、「4月」、でも彼女はどの年なのかを言いませんでした。もう4月は過ぎていて、それで次に思いうかんだのは、今年はまだ終わっているから、彼女は来年の4月のことを指していたのだろーと思ひ、思いました。それで、うーん、それで彼女が少し話そうとしていたことは卒業式の服装について、それがどのような見た目についてです。それで彼女は「ハ、ハカマ」について話しました。私は最初「ハカマ」の意味がわかりませんでしたでしたが、えー、彼女が「服、フクシュー」と言ったので、なんというか、えー、それで彼女は服装とか服装規定について話しているのだと思ひました。そして彼女は有名な日本の服装規定について話しました。えー、私、[笑う]その言葉を忘れてしまいました。はい、えー、「着物」? はい、それで[笑う]はい、そうですね、はい、彼女が「着物」と「フクシュー」について話しているのを聞いたら、彼女は卒業式でなにを着るのかについて話しているのだとわかりました。	
272	そうそう。				
273		あとは髪型、をセットしたりとか、メイクをしたりとか、			
274	おー。				
275		それで時間がかかるので、あと、服を着るための予約もしないといけないくて、	Err, so I think she's still trying to describe the graduation ceremony, the process so she said if we wear the, the 着物 and the other dress code and we can also, like fix our hair, I think she, like 髪型, I think it's the style of hair I think she is trying to describe and so not only wearing a particular um, Japanese traditional err, clothes but also you fix your hair in a particular style err, so I think she's still trying to describe the, the graduation process.	えー、そうですね、彼女はまだ卒業式、その過程について説明しようとしていると思います。彼女は「着物」や別の指定の服を着たら、髪を整えることもできると言いました。「髪型」のように言ったと思いますが、これは髪型のことだと思ひます。彼女は特定の日本の伝統の服を着るだけではなく、特定の髪型にもするのだということを説明しようとしたのだと思ひます。えー、ですので、私はまだ彼女は卒業式の過程について説明しようとしていると思います。	
276		それが、1年前ぐらい、から予約をしておかないと、すごい人がいっぱいになるって言われて、そうなんです。3月に卒業式があるんですけど、もう4月、今年の4月のうちから、服を着るための予約をして、			
277	あー。				
278		すごい大変ですよ[笑う]。			
279	[笑う]。				